

**ДИРЕКТИВА 92/106/ЕЕЗ НА СОВЕТОТ од 7 декември 1992 година за утврдување на општи правила за одредени видови комбиниран превоз на стока помеѓу земјите-членки**

СОВЕТОТ НА ЕВРОПСКИТЕ ЗАЕДНИЦИ,

Имајќи го предвид Договорот за основање на Европската економска заедница, а особено членовите 75 и 84 (2) од него,

Имајќи го предвид предлогот на Комисијата (1),

Имајќи го предвид мислењето на Европскиот парламент (2),

Имајќи го предвид мислењето на Економско-социјалниот комитет (3),

Каде што Директивата 75/130/ЕЕЗ на Советот од 17 февруари 1975 година за утврдување општи правила за одредени видови комбиниран друмски/железнички превоз на стока помеѓу земјите-членки (4) е изменета неколкупати; каде што во случај на понатамошни изменувања, Директивата треба да биде преформулирана заради разјаснување;

Каде што внатрешниот пазар води кон зголемување на сообраќајот; каде што Заедницата, во интерес на сите граѓани, мора да го направи она што е неопходно за да обезбеди оптимално управување со своите превозни средства, што значи употреба на комбиниран превоз;

Каде што зголемените проблеми кои се однесуваат на застојот на патиштата, безбедноста на околината и на патиштата, бараат, во интерес на јавноста, понатамошен развој на комбинираниот превоз како алтернатива на патниот превоз;

Каде што мора да се преземат мерки за да се овозможи развој и понатамошно подобрување на начините на превоз врз основа на комбинираноста на формите на превоз и врз основа на посебните средства и потреби на превозниците и на корисниците; каде што таквите мерки мора да ги опфатат комбинираните форми на превоз спојувајќи ги копнените и другите начини на превоз, како што се железницата, внатрешните пловни патишта и поморскиот превоз;

Каде што се охрабрува поголемо прибегнување кон комбинираниот превоз со ослободување од сите квантитавни ограничувања и со елиминирање на разни административни ограничувања кои сè уште постојат во областа на патниот превоз;

Каде што, за да резултираат комбинираните начини на превоз во вистинско намалување на застојот на патиштата, таквата либерализација се поврзува со патниот превоз на ограничено растојание;

Каде што либерализацијата на почетните и на крајните делници на комбинираната превозна дејност треба да се прошират во комбинирана превозна мрежа која користи

---

<sup>1</sup> ОЈ бр. L C 282, 30. 10. 1992, стр. 8.

<sup>2</sup> Мислење изнесено на 20 декември 1992 година (сè уште не е објавено во Службениот весник).

<sup>3</sup> Мислење изнесено на 24 ноември 1992 година (сè уште не е објавено во Службениот весник).

<sup>4</sup> ОЈ бр. L 48, 22. 2. 1975, стр. 31. Директива последен пат изменета и дополнета со Регулацијата (ЕЕЗ) бр. 881/92 (ОЈ бр. L 95, 9.4.1992, стр. 1).

морски делници под услов поморскиот превоз да претставува важен дел од комбинираната превозна дејност;

Каде што Комисијата на секои две години, почнувајќи пред 1 јули 1995 година, поднесува извештај за примената на оваа директива;

Каде што развојот на комбинираниот превоз, исто така, би се овозможил со стимулативни мерки и каде што, затоа, е соодветно да се намали оданочувањето на употребата или поседувањето комерцијални возила тогаш кога тие се пренесуваат по железница и да се изземат почетните и крајните друмски превозни делници од задолжителните царински одредби;

Каде што на превозот за сопствена сметка му се овозможува пристап до комбинираниот превоз;

Каде што оваа директива не смее да влијае на обврските на земјите-членки кои се однесуваат на временските ограничувања за промената во националното законодавство и спроведувањето на директивите кои ја сочинуваат преформулираната верзија,

ЈА ДОНЕСЕ СЛЕДНАВА ДИРЕКТИВА:

#### Член 1

1. Оваа директива се применува кај комбинирани превозни мрежи, не прекршувајќи ја Регулацијата (ЕЕЗ) бр. 881/92 <sup>(1)</sup>.

За целите на оваа директива, под „комбиниран превоз“ се подразбира превоз на стока помеѓу земји-членки кога камион, приколка, полуприколка, со или без влечно возило, привремено тело или контејнер од 6 или повеќе метри користи друмски пат на почетната или на крајната делница од патот и, на другата делница, железница или внатрешен пловен пат или поморски услуги, каде што оваа делница надминува 100 км воздушна линија и ја сочинува почетната или крајната превозна делница од патот;

- помеѓу точката каде што се товари стоката и најблиската погодна железничка станица за товарање како почетна делница, и помеѓу најблиската погодна железничка станица за растоварање и точката каде што се растовара стоката како крајна делница, или;

- во радиус не поголем од 150 км воздушна линија од внатрешен пловен пат или морско пристаниште за товарање или растоварање.

#### Член 2

До 1 јули 1993 година, секоја од земјите-членки ќе ги ослободи комбинираните превозни мрежи спомнати во член 1 од системите на квоти и системите на овластување.

#### Член 3

---

<sup>1</sup> Регулација (ЕЕЗ) бр. 881/92 на Советот од 26 март 1992 година за пристап до пазарот на друмски превоз на стока во Заедницата до или од територијата на земја-членка или минувајќи преку територијата на една или на повеќе земји-членки (ОЈ бр. L 95, 9. 4. 1992, стр. 1).

Кога се работи за комбиниран транспорт за изнајмување или за компензација, превозниот документ кој ги исполнува барем оние услови утврдени во член 6 од Регулативата бр. 11 на Советот од 27 јуни 1960 година, која се однесува на укинување на дискриминацијата кај превозните стапки и услови, во спроведувањето на член 79 (3) од Договорот за основање на Европската економска заедница <sup>(2)</sup>, исто така ќе ги определи и железничките станици за товарање и растоварање што се однесува до железничката делница, или пристаништата за товарање и растоварање на внатрешниот пловен пат што се однесува до делницата на внатрешниот пловен пат, или поморските пристаништа за товарање и растоварање што се однесува до поморската делница од патот. Овие детали се заведуваат пред да се изведе транспортната дејност и се потврдуваат со печат втиснат од железничките или пристанишните власти во надлежните железнички станици, речни или поморски пристаништа, кога тој дел од патот изведен по железнички, речен или по поморски пат е завршен.

#### Член 4

Сите превозници основани во земја-членка кои ги исполнуваат условите за пристап кон професијата и кон пазарот за превоз на стока помеѓу земјите-членки имаат право да изведуваат, во контекст на комбинирана превозна дејност помеѓу земји-членки, почетни и/или крајни друмски превозни делници кои претставуваат составен дел од комбинирана превозна мрежа и кои можат, но не мораат да вклучуваат преминување граница.

#### Член 5

1. На секои две години, а пред сè до 1 јули 1995 година, Комисијата изготвува извештај до Советот за:

- економскиот развој на комбинираниот превоз,
- примената на законодавството на Заедницата во оваа област,
- определувањето на, таму каде што е потребно, понатамошни мерки за унапредување на комбинираните превозни мрежи.

2. При изготвувањето на извештајот спомнат во став 1, Комисијата е потпомогната од претставници на земјата-членка за да ги прибере потребните информации за таа цел.

Извештајот ги анализира информациите и статистичките податоци кои се однесуваат особено на:

- транспортните врски користени во комбинирана превозна дејност,
- бројот на возила (при што шлепер се брои како едно возило), привремени тела и контејнери превезувани преку разни транспортни врски,
- превезената тонажа,
- извршените услуги во однос на тони/километри.

---

<sup>2</sup> ОЈ бр. 52, 16. 8. 1960 година, стр. 1121/60.

Извештајот, таму каде што е потребно, предлага решенија за понатамошните подобрувања на таквата информација и на состојбата во секторот на комбинираниот превоз.

## Член 6

1. Земјите-членки ги преземаат потребните мерки за да обезбедат даноците наведени во став 3, кои се применуваат на друмските возила (камиони, влечни возила, приколки или полуприколки) кога се на релација во комбиниран превоз, да се намалат или да се надоместат или со стандардна сума, или пропорционално со патот кој таквите возила го прават по железница, во границите и во согласност со условите и правилата кои ги утврдуваат по консултацијата со Комисијата.

Намалувањата на надоместоците спомнати во став 1 се одобрени од државата во која се регистрирани возилата, врз основа на искористениот железнички пат во таа држава.

Земјите-членки, сепак, можат да ги одобрат овие намалувања или надоместоци врз основа на железничките патишта кои делумно или целосно се изведуваат надвор од земјата-членка во која се регистрирани возилата.

2. Без да е во спротивност со одредбите кои произлегуваат од можната реорганизација на националните даночни системи за комерцијални возила на ниво на Заедницата, возилата кои се користат исклучиво за друмски превоз на споредни колосеци или за превоз на крајната испорака со комбиниран превоз можат да бидат изземени доколку се оданочуваат одделно од даноците наведени во став 3.

3. Даноците спомнати во ставовите 1 и 2 се следниве:

- Белгија:

taxe de circulation sur les vћicules automobiles/verkeersbelasting op de autovoertuigen;

- Данска:

vaegtafgift af motorkoeretoejer mv.;

- Германија:

Kraftfahrzeugsteuer;

- Франција:

taxe spћciale sur certains vћicules routiers;

- Грција:

фЭлз кхклпоенсстбт бхфпкйнЮфщн;

- Шпанија:

(a) impuesto sobre actividades econymicas,

(б) impuesto sobre vehнculos de tracciyn mecбnica;

- Ирска:

царина на акцизна стока – возило;

- Италија:

(а) tassa automobilistica,

(б) addizionale del 5 % sulla tassa automobilistica;

- Луксембург:

taxe sur les vћhicules automoteurs;

- Холандија:

motorrijtuigenbelasting;

- Португалија:

(а) imposto de camionagem,

(б) imposto de circulacao;

- Обединето Кралство:

царина на акцизна стока – возило.

#### Член 7

Кога приколка или полуприколка која му припаѓа на претпријатие кое превезува за сопствена сметка, се влече на крајната делница од шлепер кој му припаѓа на претпријатие кое се изнајмува или се плаќа за превоз, а така изведената транспортна активност се иззема од презентирање на документот предвиден со член 3; меѓутоа, се обезбедува друг документ кој содржи доказ за патот кој е опфатен или треба да биде опфатен со железница, по внатрешен пловен пат или по море.

#### Член 8

Почетните или крајните друмски превозни делници кои сочинуваат дел од комбинираната превозна мрежа се изземаат од задолжителните царински одредби.

#### Член 9

Кога, како дел од комбинирана превозна дејност, претпријатието кое испорачува го извршува за своја сметка друмскиот превоз на почетната делница, во согласност со значењето на првата Директива на Советот од 23 јули 1962 година за утврдување општи правила за одредени видови комбиниран друмски превоз на стока <sup>(1)</sup>,

---

<sup>1</sup> ОЈ бр. 70, 6. 8. 1962, стр. 2205/62. Последен пат изменета и дополнета со Регулацијата (ЕЕЗ) бр. 881/92 (ОЈ бр. L 95, 9.4.1992, стр. 1).

претпријатието кое треба да ја прими превезената стока може, и покрај дефиницијата која е дадена во горенаведената директива, за своја сметка да го изврши друмскиот превоз на крајната делница за да ја транспортира стоката до нејзината дестинација користејќи шлепер во лична сопственост, купен по систем на отплата или изнајмен во согласност со Директивата 84/647/ЕЕЗ на Советот од 19 декември 1984 година за употреба на возила изнајмени без возачи за друмски превоз на стока<sup>(2)</sup>, и управуван од негови вработени лица, дури и ако приколката или полуприколката е регистрирана или изнајмена од претпријатието кое ја испорачало стоката.

Друмскиот превоз на почетната делница во комбинираната превозна дејност кој претпријатието кое испорачува го изведува користејќи шлепер во лична сопственост, купен по систем на отплата или изнајмен во согласност со Директивата 86/647/ЕЕЗ и кој е управуван од негови вработени лица, каде што приколката или полуприколката е регистрирана или изнајмена од претпријатието кое треба да ја прими превезената стока, исто така, без оглед на Директивата од 23 јули 1962 година, се смета за превоз за сопствена сметка доколку крајната делница на друмскиот превоз се изведува за сопствена сметка од страна на претпријатието-примател, во согласност со таа директива.

#### Член 10

1. Земјите-членки ги донесуваат законите, регулативите и административните одредби потребни за усогласување со оваа директива до 1 јули 1993 година. Потоа, за тоа ќе ја известат Комисијата.

Кога овие земји-членки ги усвојуваат овие одреби, тие ќе содржат упатување до оваа директива или ќе бидат придружени со таков упат при нивното објавување. Начините за изработка на таквите упати ќе бидат утврдени од страна на земјите-членки.

2. Земјите-членки ги доставуваат до Комисијата главните одредби од националното законодавство што се донесуваат на полето што го покрива оваа директива.

#### Член 11

1. Со ова престанува да важи Директивата 75/130/ЕЕЗ<sup>(1)</sup>, не доведувајќи ги во прашање должностите на земјите-членки што се однесуваат на временските ограничувања за промена и спроведување наведени во Анексот, дел А.

2. Упатувањата до укинатата директива се сметаат за упатувања до оваа директива и се читаат во согласност со коресподентната табела во Анексот, дел Б.

#### Член 12

Оваа директива се однесува на земјите-членки.

Во Брисел, 7 декември 1992 година.

За Советот

---

<sup>2</sup> ОЈ бр. L 335, 22. 12. 1984, стр. 72. Изменета и дополнета со Директивата 90/398/ЕЕЗ (ОЈ бр. L 202, 31. 7. 1990, стр. 46).

<sup>1</sup> Вклучувајќи ги и актите кои ја изменуваат и ја дополнуваат, имено, релевантната одредба од Актот за прстап од 1985 година и Директивите 79/5/ЕЕЗ, 82/3/ЕЕЗ, 82/603/ЕЕЗ, 86/544/ЕЕЗ and 91/224/ЕЕЗ.

Претседател

Џ. Мекгрегор

АНЕКС

ДЕЛ А

Временски ограничувања за промена во националното законодавство и за спроведување

Директива	Временско ограничување за промена и за спроведување
75/130/ЕЕЗ (ОЈ бр. L 48, 22.2.1975, стр. 31)	30 јуни 1975 година
79/ 5/ЕЕЗ (ОЈ бр. L 5, 9. 1. 1979, стр. 33)	1 јули 1979 година
82/ 3/ЕЕЗ (ОЈ бр. L 5, 9. 1. 1982, стр. 12)	-----
82/603/ЕЕЗ (ОЈ бр. L 247, 23. 8. 1982, стр. 6)	1 април 1983 година
86/544/ЕЕЗ (ОЈ бр. L 320, 15. 11. 1986, стр. 33)	1 јули 1987 година
91/224/ЕЕЗ (ОЈ бр. L 103, 23. 4. 1991, стр. 1)	1 јануари 1992 година

ДЕЛ Б

Коресподентна табела

Оваа директива	Директива 75/130/ЕЕЗ
Член 1	Член 1
Член 2	Член 2
Член 3	Член 3
Член 4	Член 6
Член 5	Член 7
Член 6	Член 8

Член 7

Член 8

Член 9

Член 10

Член 11

Член 12

Анекс

Член 9

Член 11

Член 12

-----

-----

Член 13

-----

]



